

Carità di signore, amor di donna

Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere*, CCLXVI (266)

Cipriano de Rore (c.1515-1565)

Primo libro di madrigali à 4 voci (1547)

5

Canto
Ca - ri-tà di si-gno - re, A - mor di

Alto
Ca - ri-tà di si-gno - re, A - mor di

Tenore
A - mor di don - na Son.

Basso
A - mor di don - na

10

don - na Son le ca - te - ne o - ve con mol - ti af - fan - ni

don-na Son le ca - te - ne o - ve con mol - ti af - fan - ni Le - ga -

le ca - te - ne o - ve con mol - ti af - fan - ni Le -

Son le ca - te - ne o - ve con mol - ti af - fan - ni

15

Le - ga - to son, per - ch'io stes - so mi strin - si.

- to son, le - ga - to son, per - ch'io stes - so mi strin - si.

- ga - to son, per - ch'io stes - so mi strin - si. Un lau - ro

Le - ga - to son, Un lau - ro

20

Un lau-ro ver - de, u - na gen-til co-lon-na, Quin-de-ci l'u-na, et l'al-tro di -

Un lau-ro ver - de, u - na gen-til co-lon-na, Quin-de-ci l'u-na et l'al-tro

ver-de, Un lau-ro ver - de, Quin-de-ci l'u-na et l'al-tro

ver-de, Un lau-ro ver - de, Quin-de-ci l'u-na, et

25

ciot - to an - - ni Por - ta-to ò in se - no, et già mai non mi

di-ciot-to an - ni Por - ta-to ò in se - no, et già mai non mi scin - - si,

di - ciot - to an - ni Por - ta - - to ò in se - no,

l'al - tro di - ciot-to an - ni Por - ta-to ò in se - no, et già mai non mi scin - -

30

35

scin - - - - - si, et

non mi scin - - si, et già mai non mi scin-

et già mai non mi scin - - - - - si, et già mai non mi

si, et già mai non mi scin - si, et già mai non mi

40

già mai non mi scin - - - - - si.

si, non mi scin - - si.

scin - - si, et già mai non mi scin - - - - - si.

scin - - si, et già mai non mi scin - si.

Carità di signore, amor di donna
son le catene ove con molti affanni
legato son, perch'io stesso mi strinsi.
Un lauro verde, una gentil colonna,
quindeci l'una, et l'altro diciotto anni
portato ò in seno, et già mai non mi scinsi.

Petrarca 266

Fondness for my lord, love of my lady,
are the two chains I'm bound with,
in much distress, so that I torment myself.
I've carried in my breast, a green laurel,
a noble column, one for fifteen, one for eighteen
years, and may not sever myself from them.

A.S. Kline (©2004, used with permission)